

Update Video November 2025 (Dari Translation)

اطلاعیه جدید هیئت تحقیق — نوامبر ۲۰۲۵

در شش ماه گذشته، هیئت تحقیق نتوانسته شواهد و سایر مواد را در ویبسایت خود نشر کند. دلیل آن این بود که وزارت دفاع خواستار توقف انتشار همه شواهد و مواد شد تا زمانی که تمام اقوال شاهدان عملیات‌های دستگیری شبانه در سال ۲۰۲۶ تکمیل شود.

طبعاً من این نگرانی آنان را درک میکنم که در باره پخش هر چیز که ممکن است برخلاف دستور من در مورد حفظ هویت باشد؛ اما همچنین خود را موظف می‌دانم که مردم را از روند این تحقیق آگاه نگهدارم.

من نظرات کتبی و مدارک ارائه‌شده از همه طرف‌ها را با دقت بسیار بررسی کردم.

اکنون تصمیم گرفته‌ام و درخواست وزارت دفاع را رد کرده‌ام، زیرا اطمینان کامل دارم که نگرانی‌هایی که وزارت مطرح کرده بود، پیش از پیش توسط تیم‌های هیئت تحقیق و وزارت دفاع در جریان خلاصه‌سازی و سانسور به درستی مدنظر گرفته شده‌اند.

من دستور داده‌ام که نشر اسناد تحقیق، شواهد و گزارش‌های خلاصه‌شده هرچه زودتر را دوباره آغاز نمایند.

اطمینان می‌دهم که این تحقیق بسیار فعال بوده و پیشرفت زیاد داشته است.

جزئیات بیشتر به‌صورت گزارش تازه در ویبسایت ما موجود است.

یکبار دیگر به شما یادآوری می‌کنم که هدف این تحقیق برای چیست و چه چیزی جزو حوزه آن نیست.

اتهام‌هایی که برای تحقیق از سوی وزیر دفاع مطرح شده است — و بار دیگر تأکید می‌کنم که تاکنون تنها اتهام مطرح شده — عبارتند از:

آیا شواهد معتبر وجود دارد که نیروهای ویژه بریتانیا در مدت بین سال‌های ۲۰۱۰ تا ۲۰۱۳، در جریان عملیات‌های دستگیری، عمداً مردان افغان را کشته‌اند، و آیا این اعمال مخفی نگاه داشته شده‌اند؟

این تحقیق درباره آشفتگی‌ها و پیچیدگی‌های جنگ نیست. همچنین درباره تصمیم‌گیری‌های لحظات جنگ هم نیست.

می‌خواهم سه نکته مهم را روشن کنم، زیرا در ماه‌های اخیر از طریق رسانه‌ها و سایر گفتگوها، برخی مسائل یا نادیده گرفته شده‌اند یا به‌صورت نادرست تفسیر شده‌اند:

اول: این اتهامات در اصل توسط اعضای نیروهای ویژه بریتانیا علیه برخی از هم‌سربازان خود گزارش شده و با دیگران به اشتراک گذاشته شده بود.

این امر یکی از دلایل اصلی آغاز این تحقیق عمومی بود تا همه ادعاها به‌طور کامل مورد بررسی قرار گیرند.

مدارک شکایات نیروهای ویژه به شرکت‌کنندگان اصلی ارائه شده است.

هیئت تحقیق آن شواهد را نشر خواهند کرد، زمانی که تیم مشترک هیئت تحقیق و وزارت دفاع اطمینان خود حاصل نمایند که نسخه‌ها به‌درستی سانسور شده و اینکه هویت افراد و امنیت ملی محفوظ می‌ماند.

دوم: این تحقیق صرفاً بررسی می‌کند که آیا شواهد معتبر دربارهٔ قتل‌های بدون محاکمه یا قتل‌های غیرقانونی حقیقت وجود دارد یا نه.

بر اساس قانون، یک تحقیق عمومی حقوقی نمی‌تواند دربارهٔ مسئولیت کیفری یا مدنی قضاوت کند.

بنابر این این تحقیق، تحقیق کیفری نیست؛ بلکه ارزیابی شواهد موجود برای روشن شدن حقیقت است. بر اساس اختیارات این تحقیق، ممکن است در صورت لزوم موضوعات برای تحقیقات بیشتر به نهادهای دیگر ارجاع شود.

من صریحاً می‌گویم که تا زمانی که همهٔ شواهد را نبینم و از همهٔ طرف‌ها نشنوم، هیچ نتیجه‌گیری را ارائه نخواهم داد.

سوم: من تأکید می‌کنم — همان‌طور که فرماندهان عالی‌رتبهٔ ارتش نیز گفته‌اند — این تحقیق باید با دقت و صداقت کامل انجام داده شود تا روشن گردد آیا در این اتهامات حقیقت وجود دارد یا نه.

ناشناخته ماندن این اتهامات به نفع منافع عمومی بریتانیا نیست، و نیز هم به نفع خانواده‌های افغان قربانیان این حوادث نیست.

بلکه برعکس، این بر اعتماد عمومی نسبت به نیروهای ویژهٔ بریتانیا و کار مهم آنان سایه می‌اندازد یا اثر منفی می‌گذارد.

من همچنین درک می‌کنم که این تحقیق برای کسانی که ما از آنان شواهد می‌خواهیم، تجربه‌ای دشوار و پر استرس خواهد بود.

اما فرایند دقیق و محتاط تحقیق، نه برای رسیدن به نتیجه از پیش تعیین‌شده، بلکه برای یافتن حقیقت انجام می‌شود، تا از سرگیری شایعات، تردیدها و روایت‌های نادرست در سال‌های بعد جلوگیری شود.

همچنان بسیار مهم است که اگر هرکس شواهد یا اطلاعاتی دارد که می‌تواند به من کمک کند، باید پیش بیاید.

شما می‌توانید این کار را مستقیماً و محرمانه با دفتر هیئت تحقیق یا از طریق تماس با وزارت دفاع انجام دهید.

جزئیات تماس امن در وبسایت ما قابل دسترسی است. متشکرم.